

Инструкция по применению

Нагревательный элемент
и электрический радиатор

ONE

EN

PL

DE

FR

IT

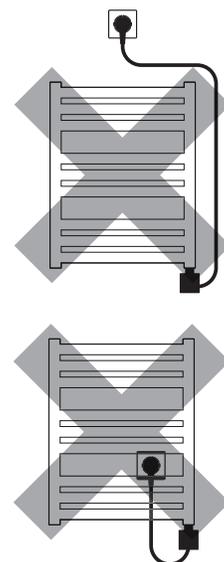
RU



Электрический радиатор

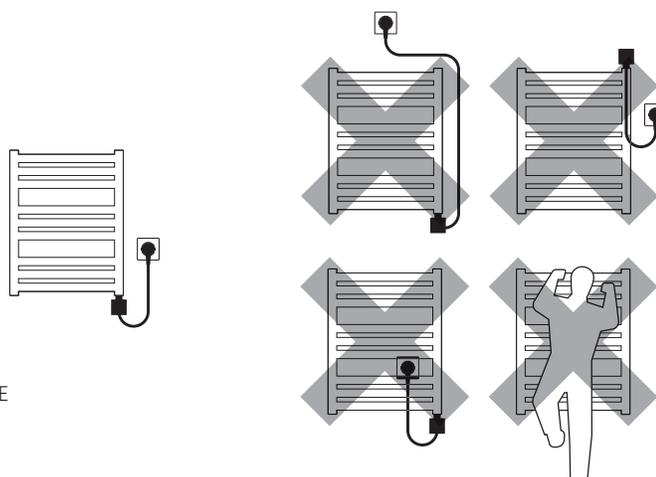
Требования безопасности — Монтаж

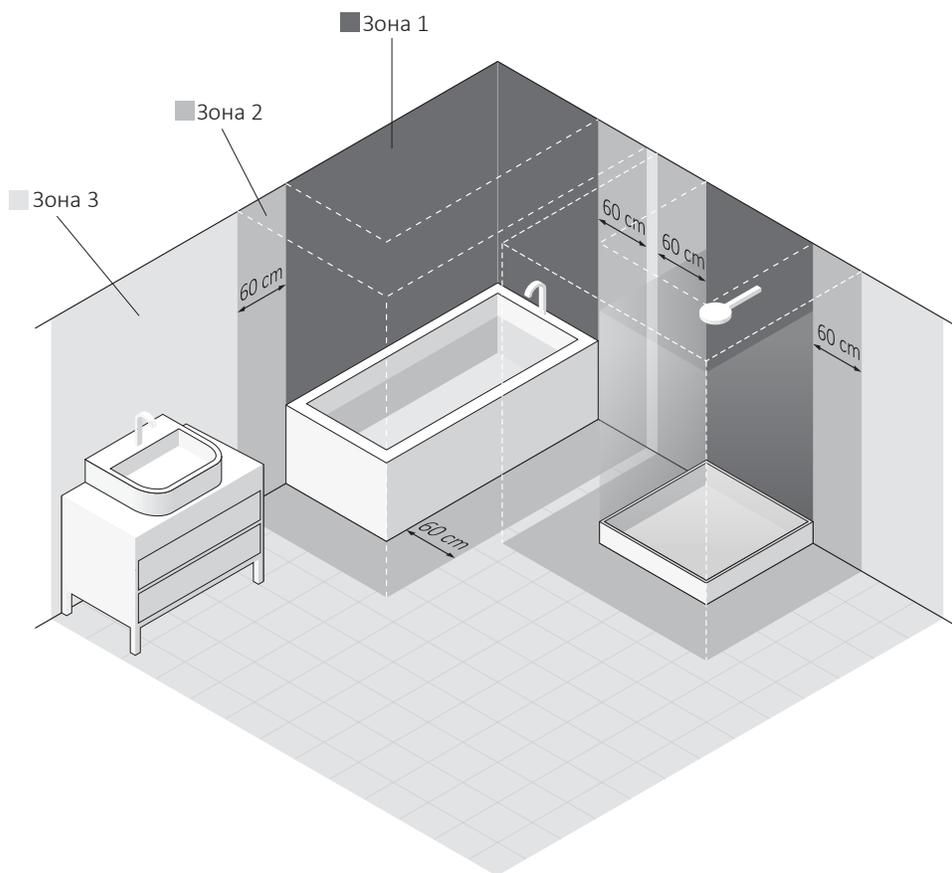
1. Нельзя располагать радиатор непосредственно под электрической розеткой.
2. Электрический радиатор должен быть заполнен определенным количеством теплоносителя. В случае недостатка теплоносителя, который требует пополнения -необходимо связаться с Продавцом.
3. Если устройство не оснащено регулятором температуры помещения, то данное устройство нельзя использовать в малых помещениях, если в них находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, где не обеспечен постоянный надзор.



4. Электрический радиатор для сушки вещей или полотенце должен быть установлен таким образом, чтобы нижняя трубка располагалась как минимум на высоте 600 мм от пола.
5. При подключении устройства на постоянной основе, следует убедиться в том, что электрическая сеть, оснащена надлежащими выключателями тока (R.C.D.) с чувствительностью 30 мА. Обязательным также является наличие выключателя, позволяющего отключить устройство на всех полюсах, при помощи клемм, расположенных на расстоянии 3 мм.
6. В ванной комнате устройство может быть установлено исключительно в зоне З, в соответствии с нормами. Но возможны исключения, если в регионе, где устанавливается конструкция, существуют другие нормы.

Внимание: радиатор не может располагаться в непосредственной близости от ванны, душевой кабины или бассейна.





7. Устройство должно быть установлено исключительно квалифицированным специалистом, с соблюдением всех мер безопасности, и в соответствии с действующими правилами и нормами.
8. Все системы, в которых устанавливается устройство, должны соответствовать техническим нормам и правилам, обязывающим на данной территории.
9. Для подключения электронагревателя нельзя использовать удлинитель или адаптеры для электрических розеток.
10. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).
11. Устройство предназначено для использования в домашних условиях. Следует использовать устройство исключительно в соответствии с его назначением, указанным в инструкции по применению.

12. Следует убедиться в том, что радиатор расположен на стене в соответствии с инструкцией монтажа.
13. Данный информационный материал следует передать конечному пользователю устройства.

...более того, при самостоятельном монтаже электронагревателя в радиаторе:

14. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.

15. Нагревательный элемент во время работы должен быть полностью погружен в теплоноситель.
16. Допускается кратковременное единоразовое включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 секунды.

ВНИМАНИЕ: нагревательный элемент может быть очень горячим- следует соблюдать осторожность.

17. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе!
18. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
19. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.
20. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20°



Требования безопасности — Использование

21. Устройство может нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.
22. Электрический радиатор не является игрушкой. Дети в возрасте до трех лет не должны находиться в непосредственной близости от радиатора. Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут самостоятельно пользоваться устройством (за исключением чистки), только если оно правильно установлен и подключен, а дети находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.
23. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.
24. Если электрический радиатор используется для сушки вещей и полотенце — следует сушить лишь ткани выстиранные в воде (без химических примесей).

25. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования. Следует отключить устройство от питания и связаться с Производителем или Дистрибутором.
26. Следует регулярно проверять, исправно ли устройство, наполнен ли радиатор теплоносителем, безопасно ли его использование.
27. Не допускается заливка корпуса блока управления жидкостью.
28. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
29. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.

Монтаж и демонтаж

Более подробную информацию о различных способах монтажа или демонтажа электронагревателя в радиаторе можно получить у Производителя или Дистрибутора (адрес в конце инструкции). Ниже перечислены основные требования и принципы, которых следует придерживаться для долгосрочной и надежной работы устройства. В случае монтажа электрического радиатора ONE, следует сразу перейти ниже, к пункту 9.

Рекомендации перед монтажом

1. Ознакомьтесь с разделом: "требования безопасности- монтаж".
2. В случае монтажа электрического радиатора ONE, следует сразу перейти ниже, к пункту 9.
3. Электронагреватель должен быть установлен вертикально, нагревательным элементом направленным вверх.



4. Следует использовать соответствующие теплоносители, такие как вода, вода с добавлением антифриза, специальные виды масла.
5. Следует обеспечить защиту от повышенного давления в радиаторе (воздушная подушка или хотя бы один открытый вентиль сети Ц.О.)
6. Нельзя наполнять радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65°C.
7. Не следует монтировать электронагреватель в сети Ц.О., температура воды в которой может превышать 82°C. Это грозит повреждением термopредохранителя и не относится к гарантийным случаям.
8. Перед заливом радиатора убедитесь в том, что соединение электронагревателя и радиатора герметично.
9. Не следует включать электронагреватель, если есть риск, что нагревательный элемент не полностью погружен в теплоноситель. Это грозит повреждением термopредохранителя и не относится к гарантийным случаям.
10. При подключении устройства к сети, следует помнить:
 - а. Провод коричневый- фаза (l).
 - б. Провод голубой – нейтрал (n).
 - в. Провод желто- зеленый – заземление (pe).
11. Подробные рекомендации, касающиеся монтажа приведены в конце данной инструкции.

Назначение

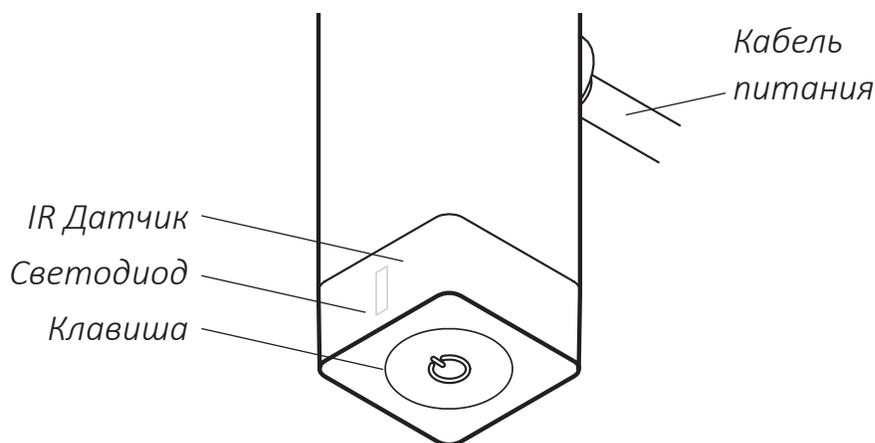
Электронагреватель One является электрическим нагревательным устройством, предназначенным для монтажа в трубчатых радиаторах (автономных или подключенных к сети Ц.О.). Электрический радиатор ONE, а также любой другой радиатор с вмонтированным электронагревателем ONE, предназначены для сушения одежды, полотенца или обогрева помещений вне отопительного сезона.

Технические характеристики

Питание:	230 V / 50 Hz
Класс изоляции:	Class I
Степень защиты корпуса:	IPx5
Мощность устройства:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Символика кабеля питания:	PW — кабель прямой с вилкой (тип Z) SW — кабель спиральный с вилкой (тип Z) PB — кабель прямой без вилки (постоянное подключение к электрической сети)
Резьба радиатора:	filetto da G ½"

Доступные функции и обслуживание

Электронагреватель ONE оснащен двумя режимами температуры нагрева (45°C и 60°C) и функцией авто выключения по истечении 2 часов (Функция ТАЙМЕР). Клавиша позволяет выбрать желаемую функцию, а цвет светодиода сигнализирует текущую настройку.



Устройство оснащено инфракрасным модулем IR беспроводной связи, с внешним настенным программатором, который позволяет расширить функциональные возможности устройства.



Настройки и установка температуры обогрева

Короткое нажатие клавиши включает устройство, а следующие нажатия позволяют выбрать желаемую настройку. Светодиод показывает текущую настройку:

- Обогрев выключен – светодиод не горит
- Обогрев включен – настройка 1 (45° C) – светодиод горит желтым цветом
- Обогрев включен – настройка 2 (60° C) – светодиод горит красным цветом.

Последняя настройка устройства сохраняется после отключения от источника питания.

Функция автоматического отключения (ТАЙМЕР)

Придерживанием клавиши включается функция ТАЙМЕР – электронагреватель работает в течение 2 часов с настройкой 60°С, и затем выключается. На режим ТАЙМЕР указывает мигающий светодиод. Независимо от того, электронагреватель включен или выключен, ТАЙМЕР может быть запущен, с помощью нажатия и удерживания клавиши. Нажатие клавиши выключает ТАЙМЕР.

Функция АНТИФРИЗ

Если электронагреватель подключен к сети, а температура в радиаторе опускается ниже 6°С, устройство автоматически включится и начнет нагрев, защищая теплоноситель от замерзания, и радиатор от повреждения. Факт обнаружения низкой температуры сигнализирует светодиод, который мигает каждые 4 секунды.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределения температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Режим дистанционного управления (безпроводное соединение)

Если в помещении находится включенный программатор, при первой же возможности электронагреватель примет от него сигнал, автоматически переключаясь на совместную работу с программатором. В этом случае устройство работает в соответствии с сигналом программатора, но далее контролирует температуру в радиаторе, чтобы она не превысила 60°C. Режим дистанционного управления сигнализирует синий цвет светодиода. Каждый принятый сигнал программатора сигнализирует короткая вспышка светодиода синего цвета. Если отсутствует связь (в течение 30 минут электронагреватель One не получает сигнала от программатора), то устройство переходит в режим ожидания сигнала. Светодиод синего цвета начнет мигать равномерно, и устройство выключится до момента восстановления связи с спрограмматором (активными останутся модули защиты от перегрева и замерзания).

В режиме дистанционного управления можно включить функцию ТАЙМЕР (в данном случае, по истечении 2х часов, электронагреватель не выключится, а вернется в режим совместной работы с программатором дистанционного управления).

Аварийное состояние

Устройство контролирует параметры, которые могут указывать на повреждение электронагревателя или на не типичные явления. В случае необходимости устройство включает соответствующие модули защиты. К ним относится защита от работы всухую, контроль системы управления и измерения, контроль «открытого окна» или «открытой системы сети Ц.О.». Аварийное состояние сигнализирует мигающий светодиод белого цвета.

Уход

- Перед чисткой следует отключать устройство от сети.
- Периодически следует проверять количество теплоносителя в радиаторе.
- Устройство можно чистить только сухой или влажной тканью. Допустимо добавление моющего средства, без растворителей и абразивных элементов.



Рекомендации перед демонтажом

- Перед демонтажом отключите устройство от сети питания и убедитесь, что радиатор остыл.
- Внимание - электрический радиатор, заполненный теплоносителем может быть очень тяжелым.
- Перед демонтажом электронагревателя из радиатора, следует убедиться, что теплоноситель в радиаторе не станет причиной какого-либо ущерба (при необходимости, следует закрыть вентили, слить теплоноситель из радиатора).

Утилизация



Данный продукт является электрическим устройством, и не может быть утилизирован вместе с другими коммунальными отходами. После окончания использования, следует оставить устройство в пункте сбора и переработки электроники и электрических устройств. Подробную информацию об утилизации можно получить в пункте продажи или у Производителя. Благодарим за вклад в охрану окружающей среды.

Решение проблем

Проблема		Потенциальная причина	Решение проблемы
Диод не горит, нагревательный элемент не греет		Повреждение электроники	Следует связаться с Продавцом.
Диод мигает: БЕЛЫЙ и КРАСНЫЙ или БЕЛЫЙ и ЖЕЛТЫЙ		Возможное протекание теплоносителя в систему	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низко). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).
Светодиод LED мигает в белом цвете (электронагревательный элемент выдает аварийное состояние)	2-е мигание	Работа без теплоносителя (всухую)	Если мигание не одноразовое вскоре после включения, убедитесь, что в радиаторе соответствующий уровень теплоносителя.
	3-е мигание	Перегрев	Проверьте и, если это необходимо, понизьте температуру теплоносителя в системе отопления или убедитесь, что мощность нагревательного элемента не слишком выше по отношению к мощности радиатора. Выключите нагревательный элемент кнопкой ON/OFF и подождите 20 минут. Если полотенцесушитель дальше будет горячим, обратитесь к своему дилеру."
	4-е мигание	Повреждение датчика температуры	обратитесь к своему диллеру
	5-е мигание	Очень возможное протекание теплоносителя в систему.	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низко). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).



Проблема	Потенциальная причина	Решение проблемы
Не загорается синий светодиодный индикатор на электронагревательном элементе(нет беспроводной связи)	Проблема с настенным программатором.	Проверьте батарейки в программаторе. Приблизьте программатор к нагревательному элементу и измените настройку - если связь правильная, то светодиод горит синим цветом, и после каждой правильно полученной команды-светодиод мигает.
	Проблемы с электронагревательным элементом	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент загорается желтым или красным цветом, но радиатор холодный	Возможно, не работает термический предохранитель или электроника.	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент светится синим цветом, но радиатор холодный	Температура в помещении выше или равна температуре установленной на настенном программаторе.	Правильная работа электронагревательного элемента. Желая включить его в режим работы, можно включить режим Turbo в программаторе или таймер 2 ЧАСА в электронагревательном элементе(настройка программатора в положение OFF не отключает праграмматора и связи- чтобы постоянно блокировать ИК (инфракрасные лучи) выньте батарейки или положите его в другой комнате)
Индикатор электронагревательного элемента мигает синим цветом	Нагревательный элемент сообщает о потере связи с ИК-датчиком.	Проверьте батареи в программаторе, убедитесь, что между нагревательным элементом или программатором нет препятствия. Если нет- обратитесь к своему дилеру.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными- это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Dual Fuel Radiator / Grzejnik c.o. z grzałką elektryczną / Kombi-Heizkörper / Radiateur mixte / Radiatore misto / Радиатор водно-электрический

EN **1.** Choose the option of installation that fits to you best. **2.** Fit the T-fitting to the radiator (if needed) and then install the heating element. Install and tighten by hand only. **3.** Fill the radiator with the water, then bleed it. Once bled make sure that at least one valve remains open. NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED. **4.** Connect the heating element to the power supply. **5.** Your radiator is ready. HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

PL **1.** Wybierz odpowiedni dla Ciebie sposób instalacji grzałki w grzejniku. **2.** Zainstaluj trójnik (jeśli potrzebny), a potem grzałkę. Dokręć ręką, nie używaj ostrych narzędzi. **3.** Napełnij grzejnik wodą i odpowietrz go, otwórz jeden z zaworów. NIGDY NIE WŁĄCZAJ GRZAŁKI, JEŚLI OBA ZAWORY SĄ ZAMKNIĘTE. **4.** Podłącz urządzenie do zasilania. **5.** Gotowe! WSKAZÓWKA: używaj grzałki tylko wtedy, kiedy system c.o. jest wyłączony.

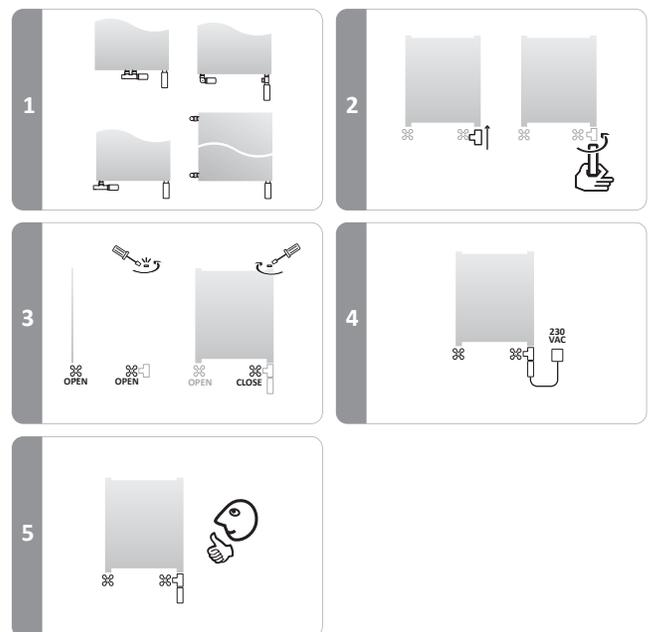
DE **1.** Wählen Sie die Option, in der die Heizpatrone im Heizkörper installiert werden soll. **2.** Installieren Sie das T-Stück (falls erforderlich), dann die Heizpatrone. Ziehen Sie es von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. **3.** Befüllen Sie den Heizkörper mit Wasser und entlüften Sie ihn. Öffnen Sie ein Ventil. SCHALTEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND. **4.** Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. **5.** Fertig! HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

FR **1.** Choisir le mode adéquat d'installation du kit résistances dans le radiateur. **2.** Installer un raccord en T (si nécessaire), le kit résistances après. Visser-le avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. **3.** Remplir le radiateur avec de l'eau. Purger-le et laisser une des vannes ouverte. NE JAMAIS METTRE EN MARCHE LE KIT RÉSTANCES SI LES DEUX VANNES SONT FERMÉES. **4.** Brancher l'appareil à la source d'alimentation. **5.** Radiateur est prêt à fonctionner! NE PAS OUBLIER: utiliser le kit résistances uniquement quand le système du chauffage eau chaude est arrêté.

IT **1.** Scegliere l'opzione di installazione che si adatta meglio alle tue esigenze. **2.** Montare il raccordo T sul radiatore (se necessario) e quindi installare il dispositivo. Serrare il dispositivo solo a mano. **3.** Riempire il radiatore con l'acqua, quindi sfiatarlo. Una volta sfiatato, assicurarsi che almeno una valvola rimanga aperta. MAI USARE IL DISPOSITIVO CON ENTRAMBE LE VALVOLE CHIUSE.

4. Collegare il dispositivo all'alimentazione. **5.** Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato. Non accendere contemporaneamente il dispositivo e l'impianto di riscaldamento.

RU **1.** Выберите удобный для Вас способ монтажа электронагревателя в радиаторе. **2.** Установите тройник (если необходимо), затем установите электронагреватель. Докрутите рукой, не используя острых инструментов. **3.** Наполните радиатор жидкостью и выпустите из него лишний воздух, откройте один из вентилях. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ ЕСЛИ ВЕНТИЛИ ЗАКРЫТЫ. **4.** Подключите устройство к сети. **5.** Готово! ПОМНИТЕ: следует использовать электронагреватель только тогда, когда система Ц.О. отключена.



Electric only Radiator / Grzejnik elektryczny / Elektrischer Heizkörper / Radiateur électrique / Radiatore elettrico / Электрический радиатор

EN **1.** Correct position of the radiator and heating element. **2.** Install and tighten by hand only. **3.** Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section "Before installation" page 8) **4.** Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. **5.** Set the heater on max and keep it for 30min (the plug opening must be open). **6.** Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. **7.** Close the radiator plug. Your radiator is ready.

PL **1.** Prawidłowo pozycja grzałki w grzejniku. **2.** Zainstaluj i dokręć grzałkę ręką, nie używaj ostrych narzędzi. **3.** Napełnij grzejnik odpowiednim czynnikiem grzewczym (zobacz Wskazówki na str. 24). **4.** Zamontuj grzejnik na ścianie, podłącz urządzenie do sieci zasilającej. **5.** Ustaw grzanie na max przez 30 min (odpowietrznik musi być w tym czasie otwarty). **6.** Sprawdź poziom gorącego czynnika, jeśli trzeba- uzupełnij (do poziomu jak na rysunku). **7.** Zakręć odpowietrznik. Grzejnik jest gotowy do użycia.

DE **1.** Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. **2.** Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. **3.** Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 41). **4.** Installieren Sie die Heizung an der Wand und Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. **5.** Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). **6.** Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums – falls notwendig nachfüllen (bis zum Niveau auf Bild 6). **7.** Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

FR **1.** Position correcte du kit résistances dans le radiateur. **2.** Installer et visser le kit résistances avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. **3.** Remplir le radiateur avec du fluide caloripporteur approprié (voir Conseils à la page 56). **4.** Poser le radiateur sur le mur, raccorder à la source d'alimentation. **5.** Mettre le kit en marche durant 30 minutes maximum (le purgeur ouvert). **6.** Vérifier le niveau du fluide caloripporteur. Le compléter si nécessaire (le niveau présenté sur le dessin). **7.** Fermer le purgeur. Radiateur est prêt à fonctionner.

IT **1.** Posizione corretta del radiatore e del dispositivo. **2.** Installare e serrare il dispositivo solo a mano. **3.** Riempire il radiatore con un liquido di riscaldamento appropriato. (Leggere il paragrafo "Prima dell'installazione" a pag. 72). **4.** Montare il radiatore al muro e collegare il dispositivo all'alimentazione. **5.** Impostare il dispositivo alla massima temperatura per 30 min (il tappo del radiatore deve essere aperto). **6.** Verificare il livello del liquido di riscaldamento all'interno del radiatore, aggiungerne altro se necessario. **7.** Chiudere il tappo del radiatore. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato.

RU **1.** Правильное расположение электронагревателя в радиаторе. **2.** Установите и докрутите рукой электронагреватель, не используя острых инструментов. **3.** Наполните радиатор соответствующим теплоносителем (Рекомендации на стр. 89). **4.** Расположите радиатор на стене, подключите устройство к сети питания. **5.** Включите максимальный обогрев на 30 мин (кран Маевского должен быть открыт в этот момент). **6.** Проверьте уровень горячего теплоносителя, при необходимости- дополните (до уровня, показанного на рисунке). **7.** Закройте кран Маевского. Радиатор готов к использованию.

